

ビジネス スペイン語

NIVEL 中級 (B2) 以上

Vol.4

経営者は与えられた経営資源を最大限活用して事業運営を行い、儲け(利益)を確保し株主や社員に応分の還元をする責任を有する。また、儲けることで基礎技術、新規技術や新製品の研究・開発、販売網の拡充、人材育成などへの継続投資が可能となり、これが事業規模の拡大に繋がって企業価値を高める。だが、経営判断の誤りや経営環境の変化により業績が低迷し減益または赤字となることがある。

伊藤 嘉太郎先生
Yoshitaro Ito
長年の海外経験を
活かし、現在大学の
非常勤講師としてビ
ジネススペイン語講
座を担当。



☑ 利益について

そこで今号では減益、赤字の表現にいろいろ異なった形があることを学びます。

ejemplo 1

La compañía Taitan obtuvo **al cierre de 2014 un beneficio neto de 836 millones de dólares, un 22% menos que en el ejercicio anterior, cuando ganó 1,072 millones de dólares.**

「Taitan社は2014年度決算で、純益8億3千6百万ドルを確保したが、前期利益10億7千2百万ドルと比べ22%減益となった。」

ejemplo 2

Multihogar **registró en 2014 una pérdida en su ganancia operativa por el valor de 105 millones de euros por primera vez en 5 años.**

「Multihogarは2014年度5年振りとなる1億5百万ユーロの営業利益 赤字となった。」

ejemplo 3

La compañía alimentaria Mesa **perdió 45,9 millones de euros en 2014 debido a los costes del ajuste de su plantilla que se llevó a cabo, frente a los beneficios de 70,4 millones registrados en el año anterior.**

「食品会社MESAは、2014年度従業員雇用調整コストが原因で4,590万ユーロの損失(赤字)となった。一方、前年実績利益は7,040万ユーロだった。」



ejemplo 4

El grupo Solar **redujo el beneficio del primer semestre del ejercicio hasta 925 millones de euros. Es un 10% menos que en el mismo periodo de hace un año.**

「Solarグループの本年上半期利益は減益の9億2千5百万ユーロに留まった。これは前年同期比10%の落ち込みである。」

ejemplo 5

La empresa SIGMA **cerró el año 2014, con un descenso del beneficio del 70%, 220 millones de euros, la peor cifra desde su fundación.**

「SIGMA社の2014年度決算利益は、70%減益の2億2千万ユーロと創業以来最悪(の数値)となった。」

2回にわたって利益、増益、減益、赤字などの表現を学んできましたが、理解できましたでしょうか。頭の中がまだ十分整理されていない方はもう一度復習してみてください。次回からは経営管理全般についてのさまざまな表現を紹介します。

ejemplo 1

1. al cierre de 2014: 前号のejemplo 5で説明しました通り、「2014年度決算で」と訳します
2. un 22% menos que: 文字面では「～より22%少ない(減少)」ですが、利益について言及しているので「～と比べ22%減益」と理解します
3. en el ejercicio anterior, cuando ganó...の cuandoのところを“en que ganó...”に置き換えることもできます

ejemplo 2

1. registró...una pérdida: 赤字を計上した
2. en su ganancia operativa: 営業利益で
3. por primera vez en 5 años: 5年振りに、“la primera vez desde hace 5 años”とも表現できる

ejemplo 3

1. perdió: 損をした、損失を出した、赤字となった
2. los costes del ajuste de su plantilla: 従業員雇用調整コスト→人員削減コストのこと、los costes=los costos(ラテンアメリカでは)。また、“plantilla”(従業員全体をいう)は“planilla”(本来の意味は従業員台帳)とも表現される
3. frente a: ～と比較して、これに対して、一方
4. los beneficios ...registrados: (前年度に)計上された利益→(前年)実績利益

ejemplo 4

1. redujo el beneficio...hasta 925 millones de euros: 9億2千5百万ユーロまで減益となった。つまり減益の結果9億2千5百万ユーロになったということであり、9億2千5百万ユーロが減益金額ではないので意味の取り違いがないよう留意して下さい
2. es un 10% menos que... : (前年同期比)10%の落ち込みである: ejemplo 1と同様の表現。
3. en el mismo periodo de hace un año: 1年前の同じ時期→前年同期

ejemplo 5

1. cerró el año 2014: 2014年度を締めたと→2014年度決算利益、と文脈から解釈する
2. con un descenso del beneficio del 70%: 70%利益の落ち込み、低下、減少→70%減益
3. la peor cifra: 最悪の数値。過去最悪の数値→la peor cifra histórica

もっと詳しく
知りたい方は...

中級ビジネス
スペイン語特別講座

【対象者】

現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、
将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、
スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

【講座内容】

ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、
E-mailによる社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】

計6講座 (各90分)
定員: 4~5名の少数クラス
(最小実施人数3名)
講師: 伊藤嘉太郎
場所: スペイン語教室ADELANTE
アクセス: JR大阪桜橋駅から徒歩5分

